

UNIWERSYTET IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU

STUDIA  
ROMANICA POSNANIENSIA

XXXIV



WYDAWNICTWO  
NAUKOWE

POZNAŃ 2007

## Redaktorzy naukowi

JÓZEF SYPNICKI – Językoznawstwo  
WIESŁAW MALINOWSKI – Literatura

## Sekretarz redakcji

MIKOŁAJ NKOLLO

## Komitet Redakcyjny (Comité de Lecture)

prof. dr hab. Aleksander Abłamowicz (Uniwersytet Śląski)  
prof. dr hab. Krzysztof Bogacki (Uniwersytet Warszawski)  
prof. Luc Fraisse (Université Strasbourg II)  
prof. Antonio Bueno García (Universidad de Valladolid)  
prof. Gaston Gross (Université Paris 13)  
prof. Denise Merkle (Université de Moncton)  
prof. Ileana Ghemeş (Universitatea din Alba Iulia)

Publikacja finansowana z funduszy na działalność Instytutu Filologii Romańskiej  
Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza

© Copyright by Wydawnictwo Naukowe UAM, Poznań 2007

Redaktor: *Elżbieta Kostecka*

Redaktor techniczny: *Dorota Borowiak*

ISBN 978-83-232174-7-3  
ISSN 0137-2475

WYDAWNICTWO NAUKOWE UNIwersYTETU IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU  
UL. F. NOWOWIEJSKIEGO 55, 61-734 POZNAŃ, TEL. (061) 829 39 85, FAX (061) 829 39 80  
<http://press.amu.edu.pl> e-mail: [press@amu.edu.pl](mailto:press@amu.edu.pl)

Wydanie I. Nakład 200 egz. Ark. wyd. 22,50. Ark. druk. 18,75. Papier offset., kl. III, 80 g, 70 × 100.

ZAKŁAD GRAFICZNY UAM, POZNAŃ, UL. H. WIENIAWSKIEGO 1

## TABLE DES MATIÈRES

### LINGUISTIQUE

Ingeborga Beszterda, <i>Aspetti e tendenze riscontrabili nel repertorio linguistico italiano contemporaneo</i> .....	3
Paulina Borowczyk, <i>Transferts culturels à la télévision franco-allemande Arte</i> .....	17
Tomasz Cychnerski, <i>Schiță de sistematizare a alternanțelor morfonologice (pe baza materialului flexionar)</i> .....	33
Jolanta Domańska-Gruszka, <i>Rhétorique des figures et rhétorique des conflits; entre stylistique et argumentation</i> .....	43
Jolanta Dyoniziak, <i>Effets stylistiques dans les titres de presse à l'exemple de la presse française et polonaise</i> .....	53
Joanna Górecka, <i>Le développement de la compétence argumentative et l'initiation au discours académique</i> .....	69
Mikołaj Nkollo, <i>Les principes de la description syntagmatique des constructions fondées sur la présence des expressions symétriques</i> .....	83
Aneta Pawlak, <i>¿Es aspectual o temporal el carácter de la oposición 'imperfectivo / perfectivo'?</i> .....	101
Beata Szarota, <i>Organizzazione spaziale dei gesti semilinguistici nelle comunicazioni italiana e polacca</i> .....	107
Beata Szpingier, <i>Medico / medicastro – considerazioni sulla competenza non solo comunicativa e / o linguistica</i> .....	119
Magdalena Tkaczyk, <i>De différents types de jonction dans les séries synonymiques choisies</i> ..	127
Wojciech Trajder, <i>Procédé du calque des nouveaux dérivés préfixaux français en „euro-langage” polonais</i> .....	137

### LITTÉRATURE

Andrea F. de Carlo, <i>Alla ricerca dell' „Arcadia degli artisti”: il viaggio in Italia di Józef Ignacy Kraszewski</i> .....	151
Khalid Dahmany, <i>« Mobile » de Michel Butor : entre le scriptural et le pictural</i> .....	167
Luc Fraisse, <i>Apollinaire et l'esthétique de la perte</i> .....	187
Barbara Kornacka, <i>Un silenzio molto profumato – alcune riflessioni sul romanzo „La lunga vita di Marianna Ucrìa” di Dacia Maraini</i> .....	201

Maja Koszarska, <i>El humor polaco en la realidad española: los juegos de palabras en „Ostatnie życzenie” de Andrzej Sapkowski y su traducción por José María Faraldo ...</i>	217
Samuel Lair, <i>Rachilde et ses « Mercuriales »</i> .....	231
Konrad Skowroński, <i>„Celestes camaradas”: Samuel Feijóo o la soledad del chamán</i> .....	261
Arnaud Vareille, <i>Ad augusta per absurda</i> .....	275